Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niech próbuje zaś człowiek siebie samego i tak z chleba niech je i z kielicha niech pije
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech więc człowiek poddaje samego siebie próbie* i w ten sposób niech je z tego chleba i pije z tego kielicha.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niech próbuje* zaś człowiek siebie samego i tak z [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niech próbuje zaś człowiek siebie samego i tak z chleba niech je i z kielicha niech pije
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech więc każdy człowiek przyjrzy się sam sobie, a potem sięga po chleb i bierze do rąk kielich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech więc człowiek bada samego siebie i tak niech je z *tego* chleba, i niech pije z tego kielicha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże tedy człowiek samego siebie doświadczy, a tak niech je z chleba tego i z kielicha tego niechaj pije.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechajże doświadczy samego siebie człowiek, a tak niech je z chleba tego i z kielicha pije.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech przeto człowiek baczy na siebie samego, spożywając ten chleb i pijąc z tego kielicha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże więc człowiek samego siebie doświadcza i tak niech je z chleba tego i z kielicha tego pije.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc człowiek bada samego siebie i wtedy spożywa z tego chleba i pije z tego kielicha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech każdy wpierw wnikliwie oceni samego siebie, a potem niech je ten chleb i pije z tego kielicha.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A niech każdy siebie bada i tak niech spożywa z tego chleba i z tego kielicha niech pije,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego każdy człowiek zanim spożyje Wieczerzę Pańską, powinien poddać wnikliwej ocenie swoje życie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy więc człowiek, zanim przystąpi do spożywania tego chleba i picia z kielicha, powinien naprzód zbadać

[1)] <x>540 13:5</x>; <x>550 6:4</x>

[2)] W sensie: niech sprawdza, niech się zastanowi, niech robi rachunek sumienia.

			siebie samego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же людина себе випробовує, і ось так хай їсть хліб та п'є з чаші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś człowiek niech próbuje samego siebie i niech tak tylko je z tego chleba oraz pije z tego kielicha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech więc każdy najpierw sam siebie sprawdzi, a potem może jeść z chleba i pić z kielicha;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Najpierw niech człowiek uzna siebie za godnego po skrupulatnym zbadaniu i tak niech je chleb i pije z kielicha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego każdy, kto sięga po ten chleb i kielich, niech osądzi swoje serce.